

Υπόθεση T-74/92

Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

«Παρέμβαση — Παρεκκλίσεις από το γλωσσικό σύστημα»

Διάταξη του Πρωτοδικείου (δεύτερο τμήμα) της 13ης Μαΐου 1993 II - 536

Περίληψη της διατάξεως

1. Διαδικασία — Παρέμβαση — Ενδιαφερόμενα πρόσωπα — Διαφορά ως προς τον χειρισμό από την Επιτροπή καταγγελίας παραβάσεως των κανόνων ανταγωνισμού — Επιχείρηση την οποία αφορά η καταγγελία
[Οργανισμός (ΕΟΚ) του Δικαστηρίου, άρθρο 37, εδ. 2· Κανονισμός Διαδικασίας του Πρωτοδικείου, άρθρο 115]

2. Διαδικασία — Γλωσσικό σύστημα — Παρεκκλίσεις — Προϋποθέσεις
(Κανονισμός Διαδικασίας του Πρωτοδικείου, άρθρα 35 και 36)

1. Στο πλαίσιο προσφυγής η οποία στρέφεται κατά της Επιτροπής βάσει του άρθρου 175 της Συνθήκης και με την οποία διώκεται να διαπιστωθεί ότι κατά παράβαση της Συνθήκης παρέλειψε η Επιτροπή να δώσει συνέχεια σε καταγγελία παραβάσεως του άρθρου 86 της Συνθή-

κης, δεν μπορεί να μην αναγνωριστεί το έννομο συμφέρον της επιχειρήσεως κατά της οποίας στρέφεται η καταγγελία να παρέμβει υπέρ της Επιτροπής. Πράγματι, η εν λόγω επιχείρηση έχει συγκεκριμένο συμφέρον να μην καταλήξει η εναντίον της καταγγελία στο να λάβει εις

βάρος της η Επιτροπή μέτρα εξαναγκασμού. Από αυτό προκύπτει ότι η αίτηση παρεμβάσεως της εν λόγω επιχειρήσεως πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 37 του Οργανισμού (ΕΟΚ) του Δικαστηρίου και πρέπει να γίνει δεκτή.

2. Δυνάμει του άρθρου 35, παράγραφος 2, στοιχείο β', του Κανονισμού του Διαδικασίας, το Πρωτοδικείο μπορεί να επιτρέψει, κατόπιν αιτήσεως ενός διαδίκου, την ολική ή μερική χρήση άλλης γλώσσας εκτός από τη γλώσσα διαδικασίας. Πάντως, εφόσον πρόκειται για παρέκκλιση από την αποκλειστική χρήση της γλώσσας διαδικασίας, η αίτηση αυτή πρέπει να συνοδεύεται με ειδική και εμπεριστατωμένη αιτιολογία που να αποδεικνύει ότι, αν δεν γίνει η παρέκκλιση αυτή, θα προσβληθούν τα δικαιώματα του διαδίκου που ζητεί την παρέκκλιση

ή ότι ο διάδικος αυτός δεν θα είναι σε θέση να παρακολουθήσει τη διεξαγωγή της δίκης.

Επίσης, ως εξαίρεση από τον κανόνα που ορίζει την αποκλειστική χρήση της γλώσσας διαδικασίας ενώπιον του Πρωτοδικείου, το άρθρο 36, παράγραφος 1, του ίδιου Κανονισμού, το οποίο προβλέπει ότι μπορεί να διαταχθεί να μεταφραστούν σε άλλη γλώσσα όλα όσα θα αναπτυχθούν προφορικά ή εγγράφως κατά τη διαδικασία, πρέπει να ερμηνευθεί στενώς, δηλαδή υπό την έννοια ότι αφορά μόνον τις μεταφράσεις που κρίνονται απαραίτητες για την τήρηση των δικαιωμάτων υπερασπίσεως ενός διαδίκου ή για την εύρυθμη διεξαγωγή της δίκης και των εργασιών του Πρωτοδικείου.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ (δεύτερο τμήμα) της 13ης Μαΐου 1993 *

Στην υπόθεση T-74/92,

Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH, εταιρία γερμανικού δικαίου, με έδρα την Κολωνία (Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας), εκπροσωπούμενη από τους Jeremy Lever, QC, και Christopher Vajda, barrister, του δικηγορικού συλλόγου Αγγλίας και Ουαλίας, και από τον Stephen Kon, solicitor, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το δικηγορικό γραφείο Winandy και Err, 60, avenue Gaston Diderich,

προσφεύγουσα,

* Γλώσσα διαδικασίας: η αγγλική.